

جوانب الصورة و استخدامها في تدريس اللغة الفرنسية في ليبيا

د. محمد صالح القلاي - قسم اللغة الفرنسية - الجامعة المفتوحة - طرابلس ليبيا

الملخص :

يهدف البحث إلى إبراز أهمية الصورة بأنواعها سواء الثابتة أو المتحركة أو الأفلام في عملية تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية حيث أنها تضيف عوامل جد فعالة وإيجابية مثل جذب انتباه المتعلم وتحفيزه على التعبير الشفهي والكتابي وتكون هذه الصور منطلقا للنقاش بين المتعلمين أنفسهم وبين المتعلمين والأساتذ.

أما الصورة المضحكة أو الرسوم الساخرة فلها إيجابيات كثيرة حيث تضيف جوا مرحا إيجابيا للتعلم المثمر.

على أن اللغة لا يمكن تعلمها دون معرفة الجوانب الثقافية لتلك اللغة.

وأقترح كإنتاج محلي للصور تلك الرسومات للفنان المبدع "محمد الزواوي" فهي غنية في محتوياتها وإيجابية لمتعلم اللغة حسب ما أراه.

ويتطلب استخدام الصور إعدادا جيدا من طرف أستاذ المادة لتكون الفائدة قصوى.

Université ouverte de Tripoli- Libye

Aspects de l'image et son utilisation dans la didactique du français en Libye

Dr Ghellai Mohamed - Aspects de l'image et son utilisation dans la didactique du français en Libye

Introduction

L'enseignement des langues étrangères exige de multiples moyens et méthodes pour transmettre l'information aux apprenants et pour former des individus capables de communiquer par l'oral et l'écrit.

La langue est un système d'expression et de communication visant la croissance personnelle à l'aide duquel l'apprenant peut se construire une identité .

Pour faciliter l'apprentissage du français, les enseignants-apprenants utilisent divers moyens dont nous citons l'image qui est une représentation visuelle utilisée dans divers domaines, elle sert à transmettre des idées, des informations, et sous plusieurs types, photographies, bandes dessinées, affiches et images scientifiques.

Une pédagogie par l'image permet-elle le développement des compétences dans le domaine de la langue orale et écrite chez l'apprenant libyen ?

1- L'objectif et l'importance du sujet :

Montrer l'importance de l'image et son introduction fréquente en didactique du français langue étrangère en Libye, ses sous-bassements théoriques, présenter ses différents aspects.

Le manuel Echo utilisé à l'université ouverte de Tripoli depuis 2014 est un exemple qui comprend des images diversifiées.

Par cette recherche, nous œuvrons pour la promotion du rôle de l'image et son utilisation plus intensive et le perfectionnement de son usage en didactique du français en Libye.

Nous pensons que l'image est très riche et comprend davantage d'idées exploitables .

L'objectif consiste à inciter les didacticiens Libyens à intégrer davantage d'images pour promouvoir la didactique du français langue étrangère.



Nous soulignons ses avantages mais aussi ses limites (dont l'analyse du rapport langage/image et celle d'une perception visuelle complexe).

2- L'image et ses caractéristiques

L'image est très utilisée en didactique des langues et particulièrement le français, elle est utilisée depuis longtemps dans les manuels didactiques....elle attire l'attention, enrichit ce qui est verbal, crée la motivation et la dynamique chez les apprenants, introduit plusieurs idées, favorisent l'explicitation, économise l'effort didactique.

Il nous a paru essentiel de présenter les principales caractéristiques de l'image sont très importantes:

Elle est fascinante, elle entretient des rapports motives avec la réalité, elle introduit sans doute "un effet de réel", présente des aspects de la vie réelle.

"Elle permet de rompre de temps a autre avec la monotonie du cours traditionnel et de régénérer la motivation de la classe. Elle aide chacun a avoir confiance en soi et aux autres et a participer librement au cours. Elle facilite la libération de l'apprenant dans l'usage de la langue étrangère"

Par l'image on aboutit a amener l'apprenant a communiquer "le plus spontanément et le plus librement possible."

Sa lecture diffère d'un apprenant a l'autre, ce qui crée une ambiance et une discussion souhaitée pour apprendre le français.

La lecture des images est souvent globale, d'ou la compréhension globale.

Avec son aspect critique, la lecture de l'image favorise la liberté d'expression par son aspect polysémique .

L'image fait partie de la didactique réussie linguistique. Elle joue un rôle essentiel dans la stratégie pédagogique de la communication linguistique.

L'image est référentielle. Elle a des avantages car elle montre sans avoir à démontrer. Elle parle d'elle même sans détour. Elle évoque les paroles et les idées.

Elle est motivante et constitue un stimulus très favorable pour la didactique des langues et particulièrement le français.

Jacques Chocheyras, professeur émérite de l'université Stendhal-Grenoble a indiqué à propos de l'image que " les supports visuels permettent donc d'instituer chez l'apprenant un comportement verbal actif et autonome"1

Nous rappelons à ce propos que l'image a un sens et peut avoir plusieurs significations. Ainsi le signifiant peut rester le même mais le signifié est multiple. Elle peut être monosémique et polysémique.

La compréhension incite à l'énonciation. " Comprendre c'est pouvoir dire autrement la même chose, pratiquer ce que Jakobson appelle des traductions intra linguales, construire le sens d'un énoncé en en construisant d'autres"2

Dans les différents manuels didactiques du français tels que *Echo*, *Cartes sur table*, l'image est souvent utilisée pour faciliter la compréhension de ce qui est dit ou écrit en langue étrangère.

1- Jacques Chocheyras, *Recherches en Didactique du français*, université Stendhal, 1984, page 34



2- Daniel Coste, Etude de Linguistique Appliquée, no 17, page 13, 1975

3- Motivation et plaisir

Quelques images nous incitent a rire et a se distraire. C'est par le rire qu'on échappe a la routine, au sérieux gênant et a la monotonie et qu'on devient plus objectif et que l'apprentissage devient performant.

L'une des conditions principales pour apprendre une langue est la motivation et le plaisir, ce que garantit l'image en plus d'autres moyens:

" Le plaisir est, timidement redevenu une valeur éducative, non pas en lui même bien sur mais comme moyen d'accroitre la fameuse efficacité de l'enseignement"3

En plus des images quotidiennes, la méthode "Cartes sur table" prise comme exemple, comprend plusieurs types d'images dont les bandes dessinées qui ont un aspect avantageux parfois ironique et amusant. Ces bandes dessinées créent une ambiance motivante et une joie souhaitée dans l'apprentissage des langues et incitent parfois au rire, ce qui est positif.

Je pense que l'apprenant devient plus libéré, plus expressif en se servant d' images parfois amusantes.

Monique Guizard, linguiste, précise a propos de cet aspect que" tout est facile dans la mesure ou personne ne se prend au sérieux: le rire est un phénomène physique qui rapproche les êtres humains.

3. Louis Porcher, *L'image en didactique des langues, Etude de linguistique appliquée no 17, 1975, page 12*Prendre

ensemble le parti des rieurs, c'est choisir la sécurité qui rend efficaces toutes les investigations de l'esprit, c'est aussi se rendre disponible aux autres"⁴

L'ambiance amusante crée des circonstances idéales didactiques ainsi l'échange d'idées et la compréhension des idées de l'autre deviennent faciles et réussies. Nous rappelons que communiquer c'est échanger, comprendre et se comprendre.

Monique Guizard ajoute à ce propos que: " L'image et surtout la caricature est un stimulus parfait, elle choque, elle sollicite, provoque des réactions langagières. Mêlée au rire, la motivation opère."⁵

La méthode Echo comprend des bandes dessinées qui ont un aspect favorable à la didactique. Ces bandes dessinées créent une ambiance et une joie souhaitée dans l'apprentissage et provoquent parfois le rire.

L'ambiance amusante crée des circonstances idéales en didactique ainsi l'échange d'idées et la compréhension réciproque des idées, deviennent faciles et réussies.

Nous rappelons que communiquer c'est échanger les idées, comprendre et se comprendre.

4- Image et aspects positifs

Il est préférable que les images soient authentiques, prises de la vie courante telles que les bandes dessinées qui sont très fréquentes en occident et moins fréquents dans les pays araboislamiques.

4- Monique Ghizard, travaux de didactique du français langue étrangère, Université Paul Valéry, Montpellier 3.



5- idem

En outre, les documentaires, les films et les message audiovisuels sont aussi très importants comme supports linguistiques performants. Il est sur que lorsque ces images sont authentiques, prises de la vie courante, elles sont plus proches de la réalité ou de la vie courante c'est pourquoi elles sont plus fructueuses et réussies en didactique du français que celles "fabriquées" ou destinées a la didactique qui me paraissent moins réussies.

La typologie observée des images des manuels utilises en France "Cartes sur table" et Echo comme exemples, nous permet de distinguer les types d'images différents a savoir:

- images fixes (photographie, photogramme, reproduction de peinture, dessin, bande dessinée, affiche publicitaire, couverture de livre, album)
- Discussion imagée .
- images a phylactères (utilisées dans la méthode française "Cartes sur table")
- images sans phylactères (utilisées dans la méthode française "Cartes sur table")
- Images animées (film, bande-annonce, court métrage, film publicitaire, serie télévisée, émission télévisée, reportage, clip musical)

L'image nous semble motivante pour la didactique des langues et particulièrement le français, langue étrangère, elle est utilisée différemment depuis longtemps dans les manuels didactiques...elle crée la motivation et l'ambiance souhaitée chez les apprenants, introduit plusieurs idées, favorisent l'expression

orale et économise l'effort didactique, c'est pourquoi nous incitons les didacticiens libyens à introduire au cursus d'étude davantage d'images.

"L'image est merveilleusement motivante, on la lit et on la voit partout. Elle peut être le lieu d'investissement de l'imaginaire, ou chacun des élèves peut dire quelque chose....Elle permet un usage transitif de la langue....."

De principales questions peuvent être posées, à savoir: Qui est ce? De quoi s'agit-il? Quand cela se passe-t-il? Ou cela se passe-t-il? Pourquoi? etc.

Nous rappelons que l'image a une double fonction:

- Une fonction sémantique positive qui consiste à "accréditer le mot étranger d'un certain contenu".
- Une fonction proprement linguistique car "apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une nouvelle façon d'analyser l'expérience humaine...un bouleversement de ses propres habitudes linguistiques"

Selon Helene Canthier, l'image "permet d'éviter l'apparition des résurgences de la langue maternelle qui seraient sans doute plus fréquentes"

L'hypothèse qui appuie notre recherche (Muller 2011a) est la suivante: la photographie, en apportant des enjeux communicatifs forts, peut susciter chez les apprenants l'implication nécessaire à la création de conditions favorables à l'appropriation langagière.



En didactique des langues, les images sont employées comme une « solution » à une problématique fondamentale d'enseignement : comment « faire parler » les apprenants ?

Ces différentes techniques mettent en évidence le rôle que peuvent jouer les images, notamment photographiques, dans le déclenchement de verbalisations.

La photographie d'auteur, objet culturel fictionnel, peut être utilisée en classe de langue comme un moyen de déclencher des interactions. Le dispositif que nous avons mis en œuvre permet de susciter une forte implication des apprenants dans la tâche grâce aux motifs communicationnels apportés par les images. L'investissement des apprenants se manifeste par une communication horizontale où les participants s'adressent directement les uns aux autres. Une dimension ludique est fortement présente dans les échanges verbaux.

L'image fait partie de la didactique réussie. Elle joue un rôle essentiel dans la stratégie pédagogique de la communication linguistique.

Nous pensons que l'image est un auxiliaire pédagogique efficace et fonctionnel, performant, approprié et positif qui favorise l'expression orale et écrite.

L'image est référentielle. Elle a des avantages car elle montre sans avoir à démontrer. elle parle d'elle même sans détour. Elle évoque les paroles et les idées.

Elle est motivante et constitue un stimulus très favorable pour la didactique des langues et particulièrement le français.

Nous rappelons à ce propos que les images véhiculent des idées et symbolisent plusieurs aspects et peuvent avoir plusieurs significations. Ainsi le signifiant peut rester le même mais le signifié est multiple. L'image peut être monosémique et polysémique.

Dans les différents manuels didactiques, l'image est souvent utilisée pour faciliter la compréhension de ce qui est exprimé en langue étrangère. Sa fonction est interlinguale.

Nous rappelons à ce propos que l'image a un sens et peut avoir plusieurs significations. Ainsi le signifiant peut rester le même mais le signifié est multiple.

Selon quelques linguistes dont Louis Porcher, la didactique des langues doit être suffisamment pluridisciplinaire et doit s'ouvrir à la sociologie et à la sémiologie, en plus de la psychologie, autrement dit, les sociologues et les sémiologues doivent participer à l'élaboration des manuels didactiques en vue de promouvoir l'expression linguistique.

Dans *Cours de linguistique générale*, Ferdinand de Saussure précise à ce propos que la sémiologie est une science très vaste qui " étudie la vie des signes au sein de la vie sociale "

6- F. de Saussure, Cours de linguistique générale, page 33, Edition Payot, Paris, 1982

Toute image est en effet un produit fabriqué qui résulte d'une série d'actes culturels donc socialement codé.

Les études contrastives mettent l'accent sur l'aspect bilingue que les didacticiens doivent prendre en considération.



5- Image, culture et valeurs:

Mieux on connaît la culture de l'autre, mieux on s'entend avec lui dans le cadre de l'échange réciproque, la coopération et le respect mutuel.

Nous pensons qu'aucune langue ne peut être enseignée sans culture.

Il est sur que l'une des valeurs et des objectifs de l'apprentissage-enseignement et de l'éducation est le respect mutuel, car si on se respecte, on apprend à comprendre comment vit l'autre, ainsi on apprend à mieux vivre en paix, en sécurité et on se développe. Les sciences et les technologies sont très vastes, diverses, profondes, illimitées, étendues, infinies et multiples. L'un des grands objectifs de l'éducation est le respect de l'autre et servir l'autre. Si chacun respecte l'autre, on se développe, la violence disparaît et nous allons de l'avant au lieu de trainer dans le désordre, l'insécurité et le malentendu.

L'apprentissage d'une nouvelle langue est la découverte d'une nouvelle culture différente qui nous ouvre la voie pour acquérir des sciences et de nouvelles technologies ce qui permet le développement et le progrès de la société et promouvoir plusieurs valeurs dont le respect de l'autre. Une nation isolée ou fermée ne fait pas des progrès, ne se développe pas c'est pourquoi il faut s'ouvrir vers d'autres civilisations et cultures par l'apprentissage de différentes langues.

La langue étrangère est un moyen de communication par excellence et c'est par l'apprentissage des langues qu'on découvre d'autres aspects et que les nations s'entraident et coopèrent.

Les relations bilatérales confortées par l'apprentissage des langues étrangères débouchent sur les échanges culturels et techniques a savoir promouvoir des activités scientifiques, touristiques et archéologiques..

L'image entretient avec la didactique des langues une relation privilégiée parce qu'elle est apte à véhiculer du sens et parce qu'elle est susceptible de faire appel à l'imagination voire à l'affectif de l'apprenant. Elle occupe une place de choix dans le paysage méthodologique de l'enseignement- apprentissage chez l'apprenant, elle occupe une place de choix dans le paysage méthodologique de l'enseignement- apprentissage des langues. L'image est notamment un outil efficace à l'apprentissage de la langue étrangère.

L'apprenant n'est pas personnellement concerné par la langue étrangère comme il peut l'être par la langue maternelle dont l'acquisition relève d'un enjeu quasi vital. Aussi n'aura t-il pas de raison subjective de s'approprier une langue inconnue déconnectée de son expérience réelle.

La présente recherche se propose par conséquent de répondre à l'interrogation suivante :

L'institution pédagogique propose l'apprentissage d'une langue qui ne correspond à aucun univers de référence dans lequel l'apprenant puisse spontanément trouver sa place. Pour tenter de lui attribuer un sens, cet enseignement- apprentissage nécessite la mise en place d'un dispositif didactique adapté. C'est donc à l'institution de construire un espace approprié au sein duquel la langue étrangère pourra prendre une forme qui interpelle l'apprenant.



6- L'image et l'aspect socio-culturel

Nous évoquons cet aspect que nous voyons très important car le français est la langue d'un pays occidental ayant ses aspects spécifiques. L'apprenant libyen du français a une culture propre différente mais les cultures sont en harmonie.

L'image est moins utilisée dans les sociétés arabo-musulmanes, ce qui est différent dans les sociétés occidentales où l'image est assez utilisée (bandes dessinées, caricatures, programme télévisé

L'image est perçue comme une distraction dans les sociétés arabo-musulmanes, ce qui est différent dans les autres cultures.

L'utilisation de l'image est limitée dans les pays arabo-musulmans dont la Libye car dans ces pays l'utilisation de l'alphabet est très fréquent. On y apprend précocement à lire le Coran, à l'écrire et à le réciter à l'âge très jeune. Il me semble que dans ces pays, on pense que l'image provoque la dispersion des idées au lieu "d'être centré sur des aspects linguistiques déterminés". Une grande importance en plus d'une priorité sont accordées à l'écrit. Les dessins et les images en général sont peu utilisés dans les pays de civilisation arabo islamique, car la caricature et les critiques illustrées par images ne font pas partie des habitudes ni des traditions des pays arabo- Islamiques. Par contre dans les sociétés occidentales, l'image est utilisée massivement et fréquemment à un âge très jeune, ainsi l'enfant est habitué à l'image dès la crèche, à savoir la lecture des bandes dessinées, les caricatures et les représentations par image lui sont présentées à un âge précoce .

Nous remarquons qu'en occident, les images sont très fréquentes dans les rues, les boutiques, les marches, les gares, les stations de service, les salles de cinéma, les théâtres, les foires, les institutions scolaires, les universités et les medias. La presse est très liée a la liberté et a la critique. Les caricatures et les bandes dessinées comme moyen médiatique d'expression sont très fréquentes dans ces société. Les pays islamiques sont relativement conservateurs et préservent leurs habitudes héritées. Dans ces pays mentionnes, on préserve ce qui est habituel, connue et pratique depuis longtemps.

Par contre, L'image est fonctionnelle dans les sociétés occidentales, particulièrement française, elle n'est pas uniquement distractive. Elle fait partie de la vie courante et de leur critique quotidienne de tout ce qui est afférent a leur vie.

L'image est assez fréquente en milieu didactique pour les enfants, les jeunes, les adultes et les autres personnes.

L'image est perçue comme une distraction dans les sociétés arabo-Islamiques alors qu'elle est omniprésente dans la vie quotidienne sociale en Europe, en Amérique, en Asie et en Afrique . Elle occupe une place importante dans la publicité. Elle est moins fréquente dans les sociétés arabo- Islamiques.

En Libye, la caricature est utilisée. Le caricaturiste Mohamed Zouawi a présente des caricatures qui couvrent tous les aspects sociaux.

Conclusion

En conclusion, la recherche effectuée m'a permis de mettre en avant les principales compétences pouvant être développées par un travail sur l'image chez les apprenants libyens. Si l'image



s'avère être un outil performant pour les apprenants non-francophones, il est évident qu'elle doit être exploitée avec tous les apprenants.

La mission de la didactique est de donner aux apprenants toutes les possibilités de réussir leur vie tant au niveau professionnel qu'au niveau social. Elle doit l'amener à devenir à l'âge adulte un acteur social libre et autonome qui puisse agir sur la société. Pour cela, il faut que l'apprenant découvre une vision différente du monde véhiculée par la langue étrangère en préservant sa culture d'origine. Le vecteur principal de notre société est le support écrit.

Nous pensons que pour que la didactique du français langue étrangère soit plus performante, nous proposons les documentaires visuels, les films, les dessins et les bandes dessinées qui sont des supports authentiques.

Nous remarquons dans ce cadre que les images utilisées au manuel échos sont multiples et diverses en vue de promouvoir la didactique du français langue étrangère en Libye dans le cadre d'une perspective créatrice.

Enfin, nous proposons une formation à l'image dans laquelle nous redéfinissons, entre autre, ses rôles, les objectifs à atteindre et les compétences à faire acquérir aux apprenants. L'ensemble devant permettre d'aboutir à une utilisation optimale des images en classe quel que soit le support utilisé.

Nous évoquons des précautions à prendre en considération, à savoir:

L'utilisation réussie de l'image est parfois incertaine. Sa préparation didactique nécessite un grand effort et une mise en œuvre parfaite.

Son introduction fréquente pour des fins didactiques subit des difficultés à surmonter. La réussite en didactique du français en utilisant l'image est relative, ce qui demande davantage de travaux à fournir par ces derniers. Nous remarquons que quelques images ne reflètent pas le sens voulu. Le professeur est obligé d'intervenir pour expliquer ce qui est concerné. Nous rappelons qu'elle est un support facilitant la didactique du français langue étrangère.

Nous insistons sur une relative méconnaissance de la nature de l'image, source d'une mauvaise utilisation en classe.

Comme perspective au choix, nous proposons quelques caricatures choisies fascinantes du grand caricaturiste libyen Zouawi qui soient présentées aux apprenants du français, ce qui me semble créer chez eux une atmosphère de joie favorable à la didactique

Bibliographie

Revues

- Cahiers de l'APLIUT. 2012. Vol. 31, n°1 : « Image et enseignement / apprentissage des langues : le cas du secteur LANSAD ». 2012. Vol. 32, n°2 « Les supports filmiques au service de l'enseignement des langues étrangères ».
- Études de linguistique appliquée. 1975, n°17 : « L'image en didactique des langues ». 2005 n°2 « En accompagnement d'images ».

- Le Français aujourd'hui. 2008, n°2 : « Images et textes en lecture ».
- Les Cahiers pédagogiques. 2008, n°464 : « Les arts à l'école ».
- Les Langues modernes. 1990, n°4 : « Des images en cours de langue ». 2002, n°2 : « L'image ». 2010, n°2 : « Pratiques artistiques et pratiques langagières : quelle synergie ? ».

Articles

- Blanc, N. 2003. « L'image comme support de médiation ». Le français dans le monde, n°330, pp. 26-28.
- Daniel Coste, Etude de Linguistique Appliquée, no 17, page 13, 1975
- F. de Saussure, Cours de linguistique générale, page 33, Edition Payot, Paris, 1982
- Ferran, F. 2011. « L'expérience de la coexistence texte/image pour le lecteur en langue maternelle et étrangère ». In A. Godard, A.-M. Havard & E.-M. Rollinat-Levasseur L'expérience de lecture et ses médiations. Réflexions pour une médiation, pp. 261-281.
- Jacques Chocheyras, Recherches en Didactique du français, université Stendhal, 1984, page 34
- Leclaire-Halté, A. 2010. « Interactions didactiques et valeurs : échanges autour du message d'un album. Étude de cas ». Pratiques, n° 147/148, pp. 155-172.
- Louis Porcher, L'image en didactique des langues, Etude de linguistique appliquée no 17, 1975, page 127.

- Monique Guizard, travaux de didactique du français langue étrangère, Université Paul Valéry, Montpellier 3.
- Muller, C. 2009. « La créativité dans les commentaires de photographies en classe de français langue étrangère ». Synergies Europe, n°4, pp. 89-104. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe4/muller.pdf>.
- Muller, C. 2009. « Rencontre interculturelle d'imaginaires : Débat sur le mariage devant la photographie Café noir et blanc de Doisneau ». Synergies Chili, n°5, pp. 59-69. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Chili5/muller.pdf>.
- Muller, C. 2011. « La photographie, un outil anthropologique en classe de FLE : Le rapport à l'autre dans les commentaires des apprenants ». In Dervin, F. & Fracchiolla, B. (dir.) *Anthropology, Interculturality and Language Learning and Teaching*, Peter Lang, Berne, pp. 127-153.
- Pauzet, A. 2003. « En route pour les « I.L.E.S. » ! De l'utilisation des images picturales en classe de français langue étrangère ». *Études de Linguistique Appliquée*, n°132, pp. 491-510.
- Pauzet, A. 2005. « Représentations picturales et imaginaire collectif ». *Études de linguistique appliquée*, n°138, pp. 137-151.
- Serres, L. 2009. « Commentaire d'image, en faveur de la langue cible et des cultures en partage ». *Synergies Canada*, n°1. <http://synergies.lib.uoguelph.ca/article/view/949>.



Ouvrages

- Beacco, J.-C. 2000. Les dimensions culturelles des enseignements de langue. Des mots aux discours. Hachette, Paris.
- Belting, H. 2004. Pour une anthropologie des images (traduit de l'allemand par J. Torrent). Gallimard, Paris.
- Besse, H. 1985. Méthodes et pratiques des manuels de langue. Didier, Paris.
- Fozza, J.-C., Garat, A.-M. & Parfait, F. [1988] 2003. Petite fabrique de l'image. Magnard, Paris.
- Goldstein, B. 2009. Working with Images. A Resource Book for the Language Classroom. Cambridge University Press, Cambridge.
- La Borderie, R. 1997. Éducation à l'image et aux médias. Nathan, Paris.
- Maley, A., Duff, A. & Grellet, F. 1980. The Mind's Eye. Using Pictures Creatively in Language Learning. Cambridge University Press, Cambridge.
- Margerie, C. de & Porcher, L. (dir.) 1981. Des media dans les cours de langues. CLE international, Paris
- Petitat, A. (dir.) 2010. La pluralité interprétative. Aspects théoriques et empiriques. L'Harmattan, Paris.
- Péquignot, B. 2008. Recherches sociologiques sur les images. L'Harmattan, Paris.
- Porcher, L. 1994. Télévision, culture, éducation. Armand Colin, Paris.
- Viallon, V. 2002. Images et apprentissages. Le discours de l'image en didactique des langues. L'Harmattan, Paris.
- Yaiche, F. 2002. Photos-Expressions. Hachette, Paris.